

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»

Институт филологии и журналистики  
(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО  
Ученым советом ННГУ  
протокол № 13 от "30" ноября 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

**Основы межкультурной медиации**

(наименование дисциплины (модуля))

Уровень высшего образования

магистратура

(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки

**45.04.01 - Филология**

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

**Иностранные языки и межкультурная коммуникация**

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения

очная

(очная / очно-заочная / заочная)

Нижний Новгород

2023 г.н.

## 1. Место и цели дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.08 «Основы межкультурной медиации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений ООП направления подготовки 45.04.01 – «Филология» магистерской программы «Иностранные языки и межкультурная коммуникация», осваивается в 3 семестре.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<b>УК-5.3.</b> Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	<p><b>Знает</b> основы межкультурной коммуникации;</p> <p><b>Умеет</b> вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм;</p> <p><b>Владеет</b> навыками анализа философских и исторических фактов, опытом эстетической оценки явлений культуры, в том числе в контексте межкультурной коммуникации</p>	<p><i>Сообщение</i></p> <p><i>Дискуссия</i></p>

<b>ПК-6-</b> Способен к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства с применением навыков ораторского искусства;	<b>ПК-6.3.</b> Владеет навыками межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации;	<b>Знает</b> основные правила межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации; <b>Умеет</b> осуществлять эффективную межличностную и массовую, в том числе межкультурную и межнациональную, коммуникацию; <b>Владеет</b> опытом эффективной межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации	<i>Опрос</i> <i>Практические задания</i> <i>Кейс</i>
---	--	---	--

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная форма обучения
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>4 ЗЕТ</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>144</b>
<b>в том числе</b>	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	<b>66</b>
- занятия лекционного типа	32
- занятия семинарского типа	32
- КСРиФ	2
<b>самостоятельная работа</b>	<b>42</b>
<b>Промежуточная аттестация – экзамен/зачет</b>	<b>экзамен</b>

#### 3.2. Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)			В том числе														
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы												Самостоятельная работа обучающегося, часы		
				из них														
	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная
Занятия лекционного типа																		
Раздел 1. Понятие медиации. Медиация как междисциплинарная область	4			2								2						
Раздел 2. И Принципы медиации. Виды медиации.	5			2			2					4				1		
Раздел 3. Медиационный процесс: подготовка к процедуре медиации, процедура медиации, результат медиации	5			2			2					4				1		
Раздел 4. Профессиональные качества медиатора	6			2			2					4				2		
Раздел 5. Подходы и теории к изучению ценностей культуры	6			2			2					4				2		
Раздел 6. Понятие коммуникации. Аспекты межкультурной коммуникации	8			4			2					4				4		
Раздел 7. Психологически	8			4			2					6				2		

е аспекты коммуникации																	
<b>Раздел 8.</b> Дискурс межкультурной медиации	18		4		6						10			8			
<b>Раздел 9.</b> Невербальные каналы коммуникации. Проксемика и такесика. Кинесика	8		4		2						6			2			
<b>Раздел 10.</b> Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт. Методы кросс-культурной и межэтнической диагностики в практике медиации межкультурных конфликтов	38		6		12						18			20			
<b>В т.ч. текущий контроль</b>																	
<b>Промежуточная аттестация – экзамен (36 часов)</b>																	
<b>Итого</b>	144		32		32						64			42			

Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий лекционного и семинарского типа при докладах, сообщениях, выполнении теста.

Промежуточная аттестация проходит в форме экзамена, включающего ответы на контрольные вопросы,

#### **4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение отдельных тем курса.

**Цель самостоятельной работы** – подготовка современного компетентного бакалавра и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

#### **Изучение понятийного аппарата дисциплины**

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного

грамотного бакалавра является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

#### **Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану**

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

#### **Работа над основной и дополнительной литературой**

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

#### **Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет**

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

#### **Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету.**

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных бакалавров.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Методика и методология лингвистического учения» является зачет и курсовая работа.

Бесспорным фактором успешного освоения дисциплины является систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины (семестра). В этом случае подготовка к зачету будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) подготовки сообщений по отдельным темам, наиболее заинтересовавшим студента;
- в) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- г) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

Кроме того, наличие перечня вопросов в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировки вопроса по этой теме в перечне вопросов к экзамену, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к лекционному материалу, уточнить терминологический аппарат темы, а также проконсультироваться с преподавателем.

### **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине, включающий:**

## 5.1.Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	Шкала оценивания сформированности компетенций						
	«плохо»	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«очень хорошо»	«отлично»	«превосходно»
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Наличие грубых ошибок в основном материале	Знание основного материала с рядом негрубых ошибок	Знание основного материала с рядом заметных погрешностей	Знание основного материала с незначительными погрешностями	Знание основного материала без ошибок и погрешностей	Знание основного и дополнительного материала без ошибок и погрешностей
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	Отсутствие умений.	Продемонстрированы часть основных умений. Решены часть основных задач с ошибками. Выполнены задания не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме с незначительными недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов, с привлечением дополнительного материала
<u>Навыки</u>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	Отсутствие владения материалом	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач со значительным количеством ошибок и не в полном объеме	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы все основные навыки при решении стандартных задач в полном объеме с незначительными погрешностями	Продемонстрированы все основные навыки при решении стандартных задач в полном объеме без недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

### Шкала оценки при промежуточной аттестации

Оценка	Уровень подготовки
--------	--------------------

превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на высоком уровне, уровень освоения некоторых компетенций превосходит обозначенные требования.
отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на высоком уровне.
очень хорошо	Часть компетенций (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на высоком уровне, часть – на достаточном уровне.
хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на достаточном уровне, допускается минимальный уровень освоения одной из компетенций при высоком уровне освоения остальных.
удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на минимальном уровне.
неудовлетворительно	Отсутствие знаний умений и владений хотя бы одной формируемой компетенции (части компетенции).
плохо	Полное отсутствие знаний, умений и владений всех формируемых компетенций (частей компетенций).

Промежуточный контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде экзамена, на котором определяется:

- уровень усвоения студентами основного учебного материала по дисциплине;
- уровень понимания студентами изученного материала;
- способности студентов использовать полученные знания для решения конкретных задач.

Экзамен проходит в устной форме и включает в себя собеседование по контрольным вопросам к экзамену.

## 5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

### 5.2.1 Контрольные вопросы к экзамену по дисциплине «Основы межкультурной медиации», 3 семестр.

<i>Вопрос</i>	<i>Код компетенции (согласно РПД)</i>
1 Виды медиации	УК-5
2 Медиационный процесс	УК-5
3 Инструменты медиации	УК-5
4 Профессиональные качества медиатора	УК-5
5 Конфликт-менеджмент в межкультурной коммуникации	УК-5
6 Перевод как межкультурная медиация	ПК-6
7 Специфика межкультурной медиации	УК-5
8 Национальные и этнические особенности и их проявления в межкультурной медиации	УК-5
9 Конфессиональные особенности и их проявления в межкультурной медиации	УК-5



10 Подготовка к процедуре медиации	ПК-6
11 Процедура межкультурной медиации	ПК-6
12 Результат межкультурной медиации	ПК-6
13 Психологические аспекты коммуникации	ПК-6
14 Дискурс межкультурной медиации	ПК-6
15 Невербальные каналы коммуникации. Проксемика и такесика. Кинесика	ПК-6
16 Методы кросс-культурной и межэтнической диагностики в практике медиации межкультурных конфликтов	УК-5
17 Подходы и теории к изучению ценностей культуры	УК-5

### 5.2.2. Типовые темы сообщений для оценки сформированности компетенции УК-5

Подготовьте сообщение по различиям в практическом применении emic и etic подходов при исследовании различных культур

#### Критерии оценки для оценочного средства «Сообщение»:

Отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
Хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие понимание содержания.
Удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются грамматические и лексические ошибки.
Неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.

### 5.2.3. Типовые кейсы для оценки сформированности компетенции ПК-6

В одном из районов города на протяжении многих лет работает поликультурный центр, который является местом, открытым для восприятия новых культур. По соседству проживают люди разных национальностей. В последнее время люди там обеспокоены новостями о терактах в различных точках мира, а СМИ подчеркивают тот факт, что они в значительной степени вызваны влиянием исламских государств. В то же время в условиях кризиса, охватившего страну и весь мир, наблюдается рост безработицы в этом районе, и два уважаемых и известных соседям человека находятся сейчас в трудном положении, поскольку они не могут найти работу. Столкнувшись с этим, некоторые жители начали питать чувства более или менее скрытой ненависти, особенно в отношении немногих мусульманских граждан, которые проживают в этом районе. Это отразилось и на последних выборах в органы местного самоуправления: результаты показали незначительную разницу между представителями левых взглядов и

лидером правой популистской партии, выступавшей за изгнание мусульман, и всеми теми, кто не разделял идеи соответствующей страны. Доля мусульман в этом районе никогда не была значительной. В этот беспокойный период один из мусульманских жителей, посещающий местный Поликультурный Центр, предложил построить небольшую мечеть для мусульманской общины. Это вызвало бурную реакцию населения, которое сразу же связало этот культовый и религиозный центр с присутствием членов исламского государства по соседству. Президент прихода решил обратиться за помощью к медиатору для решения этого вопроса, созвав собрание. Услышав это, лидер ультраправых потребовал своего присутствия на этом собрании при поддержке ассоциации домовладельцев.

Действующие лица: 1 член поликультурного центра; 1 безработный; президент прихода; 1 лидер ультраправой партии; 1 медиатор.

## 6 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### 6.1 Основная литература:

1. Коммуникация. Теория и практика : учебник / Викулова Л.Г.; Желтухина М.Р.; Герасимова С.А.; Макарова И.В. - Москва : Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2020. - 336 с. - ISBN 978-5-7873-1738-1. <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787317381.html>
2. Медиация : учебное пособие / Н. И. Распопова. - Москва : Юрайт, 2022. - 222 с <https://urait.ru/bcode/496878>

### 6.2 Дополнительная литература:

1. Самсоненко Л. С. Психология влияния и манипуляций : учебное пособие / Самсоненко Л. С. - Оренбург : ОГПУ, 2022. - 70 с. <https://e.lanbook.com/book/239615>
- 2 Нигматуллина Т. А. Политическая медиация / Нигматуллина Т. А., Терновая Л. О. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2022. - 327 с. <https://urait.ru/bcode/492914>

### 6.3 Интернет-ресурсы

Адрес	Краткая характеристика
<a href="http://www.dissercat.com/">http://www.dissercat.com/</a>	Электронная библиотека диссертаций
<a href="http://dislib.ru/">http://dislib.ru/</a>	Авторефераты, диссертации, монографии, научные статьи, книги
<a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	Научная электронная библиотека
<a href="https://mediacia.com/">https://mediacia.com/</a>	«НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР МЕДИАЦИИ И ПРАВА» Автономная некоммерческая организация

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные мультимедийным оборудованием (проектор, экран), компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ 45.04.01 Филология.

Авторы: к.филол.н, доцент Н.А. Воскресенская

Заведующий кафедрой зарубежной лингвистики: к. филол.н., доцент Н.А. Воскресенская